

Ο περί της Συνθήκης για Συμφιλίωση και Διαιτησία εντός της Δ.Α.Σ.Ε. (Κυρωτικός) Νόμος του 1993 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 38(ΙΙΙ) του 1993

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ
ΣΥΜΦΙΛΙΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ Δ.Α.Σ.Ε.

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συνθήκης για Συμφιλίωση και Διαιτησία εντός της Δ.Α.Σ.Ε. (Κυρωτικός) Νόμος του 1993. Συνοπτικός
τίτλος.
2. Στον παρόντα Νόμο— Ερμηνεία.
«Συνθήκη» σημαίνει τη Συνθήκη για Συμφιλίωση και Διαιτησία εντός της Δ.Α.Σ.Ε. η οποία ανοίχθηκε για υπογραφή στη Στοκχόλμη στις 15 Δεκεμβρίου 1992.
3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συνθήκη της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην αγγλική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού: Κύρωση
της Συνθήκης.
Πίνακας
Μέρος Ι
Μέρος ΙΙ.
Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

CONVENTION ON CONCILIATION AND ARBITRATION
WITHIN THE CSCE

The States parties to this Convention, being States participating in the Conference on Security and Co-operation in Europe,

Conscious of their obligation, as provided for in Article 2, paragraph 3, and Article 33 of the Charter of the United Nations, to settle their disputes peacefully;

Emphasizing that they do not in any way intend to impair other existing institutions or mechanisms, including the International Court of Justice, the European Court of Human Rights, the Court of Justice of the European Communities and the Permanent Court of Arbitration;

Reaffirming their solemn commitment to settle their disputes through peaceful means and their decision to develop mechanisms to settle disputes between participating States;

Recalling that full implementation of all CSCE principles and commitments constitutes in itself an essential element in preventing disputes between the CSCE participating States;

Concerned to further and strengthen the commitments stated, in particular, in the Report of the Meeting of Experts on Peaceful Settlement of Disputes adopted at Valletta and endorsed by the CSCE Council of Ministers of Foreign Affairs at its meeting in Berlin on 19 and 20 June 1991,

Have agreed as follows:

CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS

Article 1

Establishment of the Court

A Court of Conciliation and Arbitration shall be established to settle, by means of conciliation and, where appropriate, arbitration, disputes which are submitted to it in accordance with the provisions of this Convention.

Article 2

Conciliation Commissions and Arbitral Tribunals

1. Conciliation shall be undertaken by a Conciliation Commission constituted for each dispute. The Commission shall be made up of conciliators drawn from a list established in accordance with the provisions of Article 3.
2. Arbitration shall be undertaken by an Arbitral Tribunal constituted for each dispute. The Tribunal shall be made up of arbitrators drawn from a list established in accordance with the provisions of Article 4.
3. Together, the conciliators and arbitrators shall constitute the Court of Conciliation and Arbitration within the CSCE, hereinafter referred to as "the Court".

Article 3

Appointment of Conciliators

1. Each State party to this Convention shall appoint, within two months following its entry into force, two conciliators of whom at least one is a national of that State. The other may be a national of another CSCE participating State. A State which becomes party to this Convention after its entry into

force shall appoint its conciliators within two months following the entry into force of this Convention for the State concerned.

2. The conciliators must be persons holding or having held senior national or international positions and possessing recognized qualifications in international law, international relations, or the settlement of disputes.

3. Conciliators shall be appointed for a renewable period of six years. Their functions may not be terminated by the appointing State during their term of office. In the event of death, resignation or inability to attend recognized by the Bureau, the State concerned shall appoint a new conciliator; the term of office of the new conciliator shall be the remainder of the term of office of the predecessor.

4. Upon termination of their period of office, conciliators shall continue to hear any cases that they are already dealing with.

5. The names of the conciliators shall be notified to the Registrar, who shall enter them into a list, which shall be communicated to the CSCE Secretariat for transmission to the CSCE participating States.

Article 4

Appointment of Arbitrators

1. Each State party to this Convention shall appoint, within two months following its entry into force, one arbitrator and one alternate, who may be its nationals or nationals of any other CSCE participating State. A State which becomes Party to this Convention after its entry into force shall appoint

its arbitrator and the alternate within two months of the entry into force of this Convention for that State.

2. Arbitrators and their alternates must possess the qualifications required in their respective countries for appointment to the highest judicial offices or must be jurisconsults of recognized competence in international law.

3. Arbitrators and their alternates are appointed for a period of six years, which may be renewed once. Their functions may not be terminated by the appointing State party during their term of office. In the event of death, resignation or inability to attend, recognized by the Bureau, the arbitrator shall be replaced by his or her alternate.

4. If an arbitrator and his or her alternate die, resign or are both unable to attend, the fact being recognized by the Bureau, new appointments will be made in accordance with paragraph 1. The new arbitrator and his or her alternate shall complete the term of office of their predecessors.

5. The Rules of the Court may provide for a partial renewal of the arbitrators and their alternates.

6. Upon expiry of their term of office, arbitrators shall continue to hear any cases that they are already dealing with.

7. The names of the arbitrators shall be notified to the Registrar, who shall enter them into a list, which shall be communicated to the CSCE Secretariat for transmission to the CSCE participating States.

Article 5

Independence of the Members of the Court and of the Registrar

The conciliators, the arbitrators and the Registrar shall perform their functions in full independence. Before taking up their duties, they shall make a declaration that they will exercise their powers impartially and conscientiously.

Article 6

Privileges and Immunities

The conciliators, the arbitrators, the Registrar and the agents and counsel of the parties to a dispute shall enjoy, while performing their functions in the territory of the States parties to this Convention, the privileges and immunities accorded to persons connected with the International Court of Justice.

Article 7

Bureau of the Court

1. The Bureau of the Court shall consist of a President, a Vice-President and three other members.
2. The President of the Court shall be elected by the members of the Court from among their number. The President presides over the Bureau.
3. The conciliators and the arbitrators shall each elect from among their number two members of the Bureau and their alternates.
4. The Bureau shall elect its Vice-President from among its members. The Vice-President shall be a conciliator if the

President is an arbitrator, and an arbitrator if the President is a conciliator.

5. The Rules of the Court shall establish the procedures for the election of the President as well as of the other members of the Bureau and their alternates.

Article 8

Decision-Making Procedure

1. The decisions of the Court shall be taken by a majority of the members participating in the vote. Those abstaining shall not be considered participating in the vote.

2. The decisions of the Bureau shall be taken by a majority of its members.

3. The decisions of the Conciliation Commissions and the Arbitral Tribunals shall be taken by a majority of their members, who may not abstain from voting.

4. In the event of a tied vote, the vote of the presiding officer shall prevail.

Article 9

Registrar

The Court shall appoint its Registrar and may provide for the appointment of such other officers as may be necessary. The staff regulations of the Registry shall be drawn up by the Bureau and adopted by the States parties to this Convention.

Article 10

Seat

1. The seat of the Court shall be established in Geneva.
2. At the request of the parties to the dispute and in agreement with the Bureau, a Conciliation Commission or an Arbitral Tribunal may meet at another location.

Article 11

Rules of the Court

1. The Court shall adopt its own Rules, which shall be subject to approval by States parties to this Convention.
2. The Rules of the Court shall establish, in particular, the rules of procedure to be followed by the Conciliation Commissions and Arbitral Tribunals constituted pursuant to this Convention. They shall state which of these rules may not be waived by agreement between the parties to the dispute.

Article 12

Working Languages

The Rules of the Court shall establish rules on the use of languages.

Article 13

Financial Protocol

Subject to the provisions of Article 17, all the costs of the Court shall be met by the States parties to this Convention. The provisions for the calculation of the costs; for the drawing up and approval of the annual budget of the Court; for the distribution of the costs among the States

parties to this Convention; for the audit of the accounts of the Court; and for related matters, shall be contained in a Financial Protocol to be adopted by the Committee of Senior Officials. A State becomes bound by the Protocol on becoming a party to this Convention.

Article 14

Periodic Report

The Bureau shall annually present to the CSCE Council through the Committee of Senior Officials a report on the activities under this Convention.

Article 15

Notice of Requests for Conciliation or Arbitration

The Registrar of the Court shall give notice to the CSCE Secretariat of all requests for conciliation or arbitration, for immediate transmission to the CSCE participating States.

Article 16

Conduct of Parties - Interim Measures

1. During the proceedings, the parties to the dispute shall refrain from any action which may aggravate the situation or further impede or prevent the settlement of the dispute.
2. The Conciliation Commission may draw the attention of the parties to the dispute submitted to it to the measures the parties could take in order to prevent the dispute from being aggravated or its settlement made more difficult.
3. The Arbitral Tribunal constituted for a dispute may indicate the interim measures that ought to be taken by the

parties to the dispute in accordance with the provisions of Article 26, paragraph 4.

Article 17
Procedural Costs

The parties to a dispute and any intervening party shall each bear their own costs.

CHAPTER II - COMPETENCE

Article 18
Competence of the Commission and of the Tribunal

1. Any State party to this Convention may submit to a Conciliation Commission any dispute with another State party which has not been settled within a reasonable period of time through negotiation.
2. Disputes may be submitted to an Arbitral Tribunal under the conditions stipulated in Article 26.

Article 19
Safeguarding the Existing Means of Settlement

1. A Conciliation Commission or an Arbitral Tribunal constituted for a dispute shall take no further action in the case:
 - (a) If, prior to being submitted to the Commission or the Tribunal, the dispute has been submitted to a court or tribunal whose jurisdiction in respect of the dispute the parties thereto are under a legal obligation to accept, or if

such a body has already given a decision on the merits of the dispute;

(b) If the parties to the dispute have accepted in advance the exclusive jurisdiction of a jurisdictional body other than a Tribunal in accordance with this Convention which has jurisdiction to decide, with binding force, on the dispute submitted to it, or if the parties thereto have agreed to seek to settle the dispute exclusively by other means.

2. A Conciliation Commission constituted for a dispute shall take no further action if, even after the dispute has been submitted to it, one or all of the parties refer the dispute to a court or tribunal whose jurisdiction in respect of the dispute the parties thereto are under a legal obligation to accept.

3. A Conciliation Commission shall postpone examining a dispute if this dispute has been submitted to another body which has competence to formulate proposals with respect to this dispute. If those prior efforts do not lead to a settlement of the dispute, the Commission shall resume its work at the request of the parties or one of the parties to the dispute, subject to the provisions of Article 26, paragraph 1.

4. A State may, at the time of signing, ratifying or acceding to this Convention, make a reservation in order to ensure the compatibility of the mechanism of dispute settlement that this Convention establishes with other means of dispute settlement resulting from international undertakings applicable to that State.

5. If, at any time, the parties arrive at a settlement of their dispute, the Commission or Tribunal shall remove the

dispute from its list, on receiving written confirmation from all the parties thereto that they have reached a settlement of the dispute.

6. In the event of disagreement between the parties to the dispute with regard to the competence of the Commission or the Tribunal, the decision in the matter shall rest with the Commission or the Tribunal.

CHAPTER III - CONCILIATION

Article 20

Request for the Constitution of a Conciliation Commission

1. Any State party to this Convention may lodge an application with the Registrar requesting the constitution of a Conciliation Commission for a dispute between it and one or more other States parties. Two or more States parties may also jointly lodge an application with the Registrar.

2. The constitution of a Conciliation Commission may also be requested by agreement between two or more States parties or between one or more States parties and one or more other CSCE participating States. The agreement shall be notified to the Registrar.

Article 21

Constitution of the Conciliation Commission

1. Each party to the dispute shall appoint, from the list of conciliators established in accordance with Article 3, one conciliator to sit on the Commission.

2. When more than two States are parties to the same dispute, the States asserting the same interest may agree to appoint one single conciliator. If they do not so agree, each of the two sides to the dispute shall appoint the same number of conciliators up to a maximum decided by the Bureau.

3. Any State which is a party to a dispute submitted to a Conciliation Commission and which is not a party to this Convention, may appoint a person to sit on the Commission, either from the list of conciliators established in accordance with Article 3, or from among other persons who are nationals of a CSCE participating State. In this event, for the purpose of examining the dispute, such persons shall have the same rights and the same obligations as the other members of the Commission. They shall perform their functions in full independence and shall make the declaration required by Article 5 before taking their seats on the Commission.

4. As soon as the application or the agreement whereby the parties to a dispute have requested the constitution of a Conciliation Commission is received, the President of the Court shall consult the parties to the dispute as to the composition of the rest of the Commission.

5. The Bureau shall appoint three further conciliators to sit on the Commission. This number can be increased or decreased by the Bureau, provided it is uneven. Members of the Bureau and their alternates, who are on the list of conciliators, shall be eligible for appointment to the Commission.

6. The Commission shall elect its Chairman from among the members appointed by the Bureau.

7. The Rules of the Court shall stipulate the procedures applicable if an objection is raised to one of the members appointed to sit on the Commission or if that member is unable to or refuses to sit at the commencement or in the course of the proceedings.

8. Any question as to the application of this article shall be decided by the Bureau as a preliminary matter.

Article 22

Procedure for the Constitution of a Conciliation Commission

1. If the constitution of a Conciliation Commission is requested by means of an application, the application shall state the subject of the dispute, the name of the party or parties against which the application is directed, and the name of the conciliator or conciliators appointed by the requesting party or parties to the dispute. The application shall also briefly indicate the means of settlement previously resorted to.

2. As soon as an application has been received, the Registrar shall notify the other party or parties to the dispute mentioned in the application. Within a period of fifteen days from the notification, the other party or parties to the dispute shall appoint the conciliator or conciliators of their choice to sit on the Commission. If, within this period, one or more parties to the dispute have not appointed the member or members of the Commission whom they are entitled to appoint, the Bureau shall appoint the appropriate number of conciliators. Such appointment shall be made from among the conciliators appointed in accordance with Article 3 by the party or each of the parties involved or, if those parties have not yet appointed conciliators, from among the other

conciliators not appointed by the other party or parties to the dispute.

3. If the constitution of a Conciliation Commission is requested by means of an agreement, the agreement shall state the subject of the dispute. If there is no agreement, in whole or in part, concerning the subject of the dispute, each party thereto may formulate its own position in respect of such subject.

4. At the same time as the parties request the constitution of a Conciliation Commission by agreement, each party shall notify the Registrar of the name of the conciliator or conciliators whom it has appointed to sit on the Commission.

Article 23

Conciliation Procedure

1. The conciliation proceedings shall be confidential and all parties to the dispute shall have the right to be heard. Subject to the provisions of Articles 10 and 11 and the Rules of the Court, the Conciliation Commission shall, after consultation with the parties to the dispute, determine the procedure.

2. If the parties to the dispute agree thereon, the Conciliation Commission may invite any State party to this Convention which has an interest in the settlement of the dispute to participate in the proceedings.

Article 24

Objective of Conciliation

The Conciliation Commission shall assist the parties to the dispute in finding a settlement in accordance with international law and their CSCE commitments.

Article 25

Result of the Conciliation

1. If, during the proceedings, the parties to the dispute, with the help of the Conciliation Commission, reach a mutually acceptable settlement, they shall record the terms of this settlement in a summary of conclusions signed by their representatives and by the members of the Commission. The signing of the document shall conclude the proceedings. The CSCE Council shall be informed through the Committee of Senior Officials of the success of the conciliation.
2. When the Conciliation Commission considers that all the aspects of the dispute and all the possibilities of finding a solution have been explored, it shall draw up a final report. The report shall contain the proposals of the Commission for the peaceful settlement of the dispute.
3. The report of the Conciliation Commission shall be notified to the parties to the dispute, which shall have a period of thirty days in which to examine it and inform the Chairman of the Commission whether they are willing to accept the proposed settlement.
4. If a party to the dispute does not accept the proposed settlement, the other party or parties are no longer bound by their own acceptance thereof.

5. If, within the period prescribed in paragraph 3, the parties to the dispute have not accepted the proposed settlement, the report shall be forwarded to the CSCE Council through the Committee of Senior Officials.

6. A report shall also be drawn up which provides immediate notification to the CSCE Council through the Committee of Senior Officials of circumstances where a party fails to appear for conciliation or leaves a procedure after it has begun.

CHAPTER IV - ARBITRATION

Article 26

Request for the Constitution of an Arbitral Tribunal

1. A request for arbitration may be made at any time by agreement between two or more States parties to this Convention or between one or more States parties to this Convention and one or more other CSCE participating States.

2. The States parties to this Convention may at any time by a notice addressed to the Depositary declare that they recognize as compulsory, *ipso facto* and without special agreement, the jurisdiction of an Arbitral Tribunal, subject to reciprocity. Such a declaration may be made for an unlimited period or for a specified time. It may cover all disputes or exclude disputes concerning a State's territorial integrity, national defence, title to sovereignty over land territory, or competing claims with regard to jurisdiction over other areas.

3. A request for arbitration against a State party to this Convention which has made the declaration specified in

paragraph 2 may be made by means of an application to the Registrar only after a period of thirty days after the report of the Conciliation Commission which has dealt with the dispute has been transmitted to the CSCE Council in accordance with the provisions of Article 25, paragraph 5.

4. When a dispute is submitted to an Arbitral Tribunal in accordance with this article, the Tribunal may, on its own authority or at the request of one or all of the parties to the dispute, indicate interim measures that ought to be taken by the parties to the dispute to avoid an aggravation of the dispute, greater difficulty in reaching a solution, or the possibility of a future award of the Tribunal becoming unenforceable owing to the conduct of one or more of the parties to the dispute.

Article 27

Cases Brought before an Arbitral Tribunal

1. If a request for arbitration is made by means of an agreement, it shall indicate the subject of the dispute. If there is no agreement, in whole or in part, concerning the subject of the dispute, each party thereto may formulate its own position in respect of such subject.

2. If a request for arbitration is made by means of an application, it shall indicate the subject of the dispute, the States party or parties to this Convention against which it is directed, and the main elements of fact and law on which it is grounded. As soon as the application is received, the Registrar shall notify the other States party or parties mentioned in the application.

Article 28

Constitution of the Arbitral Tribunal

1. When a request for arbitration is submitted, an Arbitral Tribunal shall be constituted.
2. The arbitrators appointed by the parties to the dispute in accordance with Article 4 are *ex officio* members of the Tribunal. When more than two States are parties to the same dispute, the States asserting the same interest may agree to appoint one single arbitrator.
3. The Bureau shall appoint, from among the arbitrators, a number of members to sit on the Tribunal so that the members appointed by the Bureau total at least one more than the *ex officio* members. Members of the Bureau and their alternates, who are on the list of arbitrators, shall be eligible for appointment to the Tribunal.
4. If an *ex officio* member is unable to attend or has previously taken part in any capacity in the hearings of the case arising from the dispute submitted to the Tribunal, that member shall be replaced by his or her alternate. If the alternate is in the same situation, the State involved shall appoint a member to examine the dispute pursuant to the terms and conditions specified in paragraph 5. In the event of a question arising as to the capacity of a member or of his or her alternate to sit on the Tribunal, the matter shall be decided by the Bureau.
5. Any State, which is a party to a dispute submitted to an Arbitral Tribunal and which is not party to this Convention, may appoint a person of its choice to sit on the Tribunal, either from the list of arbitrators established in accordance with Article 4 or from among other persons who are nationals

of a CSCE participating State. Any person thus appointed must meet the conditions specified in Article 4, paragraph 2, and for the purpose of examining the dispute, shall have the same rights and obligations as the other members of the Tribunal. The person shall perform his or her functions in full independence and shall make the declaration required by Article 5 before sitting on the Tribunal.

6. The Tribunal shall appoint its Chairman from among the members appointed by the Bureau.

7. In the event that one of the members of the Tribunal appointed by the Bureau is unable to attend the proceedings, that member shall not be replaced unless the number of members appointed by the Bureau falls below the number of *ex officio* members, or members appointed by the parties to the dispute in accordance with paragraph 5. In this event, one or more new members shall be appointed by the Bureau pursuant to paragraphs 3 and 4 of this article. A new Chairman will not be elected if one or more new members are appointed, unless the member unable to attend is the Chairman of the Tribunal.

Article 29

Arbitration Procedure

1. All the parties to the dispute shall have the right to be heard during the arbitration proceedings, which shall conform to the principles of a fair trial. The proceedings shall consist of a written part and an oral part.

2. The Arbitral Tribunal shall have, in relation to the parties to the dispute, the necessary fact-finding and investigative powers to carry out its tasks.

3. Any CSCE participating State which considers that it has a particular interest of a legal nature likely to be affected by the ruling of the Tribunal may, within fifteen days of the transmission of the notification by the CSCE Secretariat as specified in Article 15, address to the Registrar a request to intervene. This request shall be immediately transmitted to the parties to the dispute and to the Tribunal constituted for the dispute.
4. If the intervening State establishes that it has such an interest, it shall be authorized to participate in the proceedings in so far as may be required for the protection of this interest. The relevant part of the ruling of the Tribunal is binding upon the intervening State.
5. The parties to the dispute have a period of thirty days in which to address their observations regarding the request for intervention to the Tribunal. The Tribunal shall render its decision on the admissibility of the request.
6. The hearings in the Tribunal shall be held *in camera*, unless the Tribunal decides otherwise at the request of the parties to the dispute.
7. In the event that one or more parties to the dispute fail to appear, the other party or parties thereto may request the Tribunal to decide in favour of its or their claims. Before doing so, the Tribunal must satisfy itself that it is competent and that the claims of the party or parties taking part in the proceedings are well-founded.

Article 30

Function of the Arbitral Tribunal

The function of the Arbitral Tribunal shall be to decide, in accordance with international law, such disputes as are submitted to it. This provision shall not prejudice the power of the Tribunal to decide a case *ex aequo et bono*, if the parties to the dispute so agree.

Article 31

Arbitral Award

1. The award of the Arbitral Tribunal shall state the reasons on which it is based. If it does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the members of the Arbitral Tribunal, any member shall be entitled to deliver a separate or dissenting opinion.
2. Subject to Article 29, paragraph 4, the award of the Tribunal shall have binding force only between the parties to the dispute and in respect of the case to which it relates.
3. The award shall be final and not subject to appeal. However, the parties to the dispute or one of them may request that the Tribunal interpret its award as to the meaning or scope. Unless the parties to the dispute agree otherwise, such request shall be made at the latest within six months after the communication of the award. After receiving the observations of the parties to the dispute, the Tribunal shall render its interpretation as soon as possible.
4. An application for revision of the award may be made only when it is based upon the discovery of some fact which is of such a nature as to be a decisive factor and which, when the award was rendered, was unknown to the Tribunal and to the

party or parties to the dispute claiming revision. The application for revision must be made at the latest within six months of the discovery of the new fact. No application for revision may be made after the lapse of ten years from the date of the award.

5. As far as possible, the examination of a request for interpretation or an application for revision should be carried out by the Tribunal which made the award in question. If the Bureau should find this to be impossible, another Tribunal shall be constituted in accordance with the provisions of Article 28.

Article 32

Publication of the Arbitral Award

The award shall be published by the Registrar. A certified copy shall be communicated to the parties to the dispute and to the CSCE Council through the Committee of Senior Officials.

CHAPTER V - FINAL PROVISIONS

Article 33

Signature and Entry into Force

1. This Convention shall be open for signature with the Government of Sweden by the CSCE participating States until 31 March 1993. It shall be subject to ratification.

2. The CSCE participating States which have not signed this Convention may subsequently accede thereto.

3. This Convention shall enter into force two months after the date of deposit of the twelfth instrument of ratification or accession.

4. For every State which ratifies or accedes to this Convention after the deposit of the twelfth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force two months after its instrument of ratification or accession has been deposited.

5. The Government of Sweden shall serve as depository of this Convention.

Article 34

Reservations

This Convention may not be the subject of any reservation that it does not expressly authorize.

Article 35

Amendments

1. Amendments to this Convention must be adopted in accordance with the following paragraphs.

2. Amendments to this Convention may be proposed by any State party thereto, and shall be communicated by the Depository to the CSCE Secretariat for transmission to the CSCE participating States.

3. If the CSCE Council adopts the proposed text of the amendment, the text shall be forwarded by the Depository to States parties to this Convention for acceptance in accordance with their respective constitutional requirements.

4. Any such amendment shall come into force on the thirtieth day after all States parties to this Convention have informed the Depository of their acceptance thereof.

Article 36

Denunciation

1. Any State party to this Convention may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Depository.

2. Such denunciation shall become effective one year after the date of receipt of the notification by the Depository.

3. This Convention shall, however, continue to apply for the denouncing party with respect to proceedings which are under way at the time the denunciation enters into force. Such proceedings shall be pursued to their conclusion.

Article 37

Notifications and Communications

The notifications and communications to be made by the Depository shall be transmitted to the Registrar and to the CSCE Secretariat for further transmission to the CSCE participating States.

Article 38

Non-Parties

In conformity with international law, it is confirmed that nothing in this Convention shall be interpreted to establish any obligations or commitments for CSCE participating States that are not parties to this Convention

if not expressly provided for and expressly accepted by such States in writing.

Article 39

Transitional Provisions

1. The Court shall proceed, within four months of the entry into force of this Convention, to elect the Bureau, to adopt its rules and to appoint the Registrar in accordance with the provisions of Articles 7, 9 and 11. The host Government of the Court shall, in co-operation with the Depositary, make the arrangements required.
2. Until a Registrar is appointed, the duties of the Registrar under Article 3, paragraph 5, and Article 4, paragraph 7 shall be performed by the Depositary.

Done at
in the English, French, German,
Italian, Russian and Spanish languages,
all six language versions being
equally authentic, on

Annex 3Provisions for a CSCE Conciliation Commission

The participating States in the Conference on Security and Co-operation in Europe (CSCE) hereby establish a procedure to complement the Valletta Procedure for the Peaceful Settlement of Disputes endorsed by the Berlin Meeting, by the establishment of a Conciliation Commission ("the Commission") in accordance with the following provisions.

Section I

A dispute between two CSCE participating States may be brought before the Commission if the parties to it so agree.

Section II

A participating State may at any time declare that it will accept, on condition of reciprocity, conciliation by the Commission for disputes between it and other participating States. The declaration may not include conditions which would affect the procedures described in Sections III to XVII below. The declaration will be deposited with the Secretary of the Commission ("the Secretary") who will transmit copies to all the participating States.

Section III

1. Where the parties to a dispute have agreed to bring it before the Commission, the procedure will be invoked by a joint written request by the parties to the Secretary.
2. Where both parties to a dispute have made declarations under Section II which apply to that dispute, the procedure may be invoked by a written request by either party to the other and to the Secretary.

Section IV

1. As soon as the Secretary has received a request made in accordance with Section III, the Commission will be constituted in accordance with Section V.
2. Any question as to the application of Section II with respect to the dispute, and in particular as to reciprocity of the declarations made thereunder, will be decided by the Commission as a preliminary question. For this purpose the parties will proceed directly to the appointment of the conciliators.

Section V

1. The parties to the dispute will, within 20 days of the receipt by the Secretary of a written request under Section III, appoint one conciliator from the Register maintained for the purposes of the Valletta Procedure for the Peaceful Settlement of Disputes ("the Valletta Register"). A party which invokes the procedure in accordance with

Section III, paragraph 2, should name its conciliator in its written request.

2. The conciliators will, within 20 days of the date of the second of their own appointments, appoint a third conciliator chosen from the Valletta Register, who will act as Chairman of the Commission. He will not be a national of either of the parties or have been nominated by either of them to the Register.

3. If the appointment of the Chairman, or of any of the other conciliators, has not been made within the prescribed period, it will be made within 20 days of the expiry of the relevant period by the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration, after consultations with the parties.

4. Any vacancies will be filled in the manner prescribed for the initial appointment.

Section VI

1. The Commission will consult the parties on the procedure to be followed in the exercise of its responsibilities as described herein. The Commission will give effect to any agreement between the parties on procedure. In the absence of agreement on any point, the Commission may decide the matter.

2. Decisions and recommendations of the Commission will be made by a majority vote of the members.

Section VII

The Commission may, with the consent of the parties, invite any participating State to submit its views orally or in writing.

Section VIII

The parties will refrain throughout the course of the procedure from any action which may aggravate the situation and make more difficult or impede the peaceful settlement of the dispute. In this connection, the Commission may draw the attention of the parties to any measures which it considers might facilitate an amicable settlement.

Section IX

The Commission will seek to clarify the points in dispute between the parties and endeavour to bring about a resolution of the dispute on mutually agreeable terms.

Section X

If the Commission considers that to do so will facilitate an amicable settlement of the dispute, it may suggest possible terms of settlement and set a time limit within which the parties should inform the Commission whether they accept such recommendations.

Section XI

Each party will, within the time limit set under Section X, inform the Secretary and the other party whether or not it accepts the proposed terms of settlement. If both parties have not notified such acceptance within such time limit the Secretary will forward a report from the Commission to the Committee of Senior Officials of the CSCE. The report will not include the matters referred to in Section XII.

Section XII

Any measures recommended under Section VIII, and any information and comments provided to the Commission by the parties in confidence, will remain confidential unless the parties agree otherwise.

Section XIII

Each party to the dispute will bear its own costs and the costs of the conciliator appointed by it. The rest of the costs of the Commission will be shared equally by the parties.

Section XIV

A participating State may at any time, whether before or after a dispute has been referred to the Commission, declare, either generally or in relation to a particular dispute, that it will accept as binding, on condition of reciprocity, any terms of settlement proposed by the Commission. Such declaration will be deposited with the Secretary who will transmit copies to all the participating States.

Section XV

A declaration made under Section II or Section XIV may be withdrawn or modified by written notification to the Secretary who will transmit copies to all the participating States. A declaration made under Section II or Section XIV may not be withdrawn or modified in relation to a dispute to which it applies once a written request for conciliation of the dispute has been made under Section III, and the other party to the dispute has already made such a declaration.

Section XVI

The parties may agree to modify the procedure set out in the preceding sections with respect to their particular dispute.

Section XVII

The Director of the Conflict Prevention Centre will act as Secretary of the Commission. In carrying out his functions the Director may consult the Committee of Senior Officials as and when he deems necessary. If the Director is a national of one of the parties to a dispute, his functions in respect of that dispute will be performed by the next most senior official of the Conflict Prevention Centre who is not such a national.

Annex 4Provisions for Directed Conciliation

1. The Council of Ministers or the Committee of Senior Officials (CSO) may direct any two participating States to seek conciliation to assist them in resolving a dispute that they have not been able to settle within a reasonable period of time.

2. In using this authority, the Council or the CSO may direct that the parties to the dispute use the provisions for conciliation described in Annex 3, on the same basis as if the parties had made a joint written request to bring the dispute before the Conciliation Commission established by that Annex. However, in such situations:
 - (a) the Council or the CSO may decide, in view of the nature of the particular dispute or other relevant factors, either to increase or to decrease any of the twenty-day periods for appointment by the parties of the two members of the Conciliation Commission or for selection of the Chairman; and
 - (b) the work of the Commission will not be conducted in public, unless the parties agree otherwise.

3. Moreover, in cases involving disputes between two parties to the Convention on Conciliation and Arbitration within the CSCE, the Council or the CSO may direct that the parties use the provisions for conciliation established under that Convention, once that Convention enters into force.

4. The parties to the dispute may exercise any rights they otherwise have to participate in all discussions within the Council or CSO regarding the dispute, but they will not take part in the decision by the Council or the CSO directing the parties to conciliation, or in decisions described in paragraph 2(a).

5. The Council or the CSO will not direct parties to a dispute to seek conciliation under this Annex:

(a) if the dispute is being addressed under some other procedure for the peaceful settlement of disputes;

(b) if the dispute is covered by any process outside the CSCE which the parties to the dispute have accepted, including under an agreement in which the parties have undertaken to address certain disputes only through negotiations; or

(c) if either party to the dispute considers that, because the dispute raises issues concerning its territorial integrity, or national defence, title to sovereignty over land territory, or competing claims with regard to the jurisdiction over other areas, the provisions of this Annex should not be applied.

6. The parties to the dispute will bear their own expenses. Except for disputes covered in paragraph 3, any other expenses incurred under the procedure will be shared by all participating States in accordance with the CSCE scale of distribution, subject to any procedures that the CSO may adopt to ensure that expenses are limited to those reasonable. With respect to disputes covered by paragraph 3, responsibility for such other expenses will be borne in accordance with the provisions of the Convention on Conciliation and Arbitration within the CSCE.

7. In addition to any reports otherwise provided for under the conciliation provisions described in paragraphs 2 and 3, the Council or the CSO may request the Commission to report on the results of the conciliation. The report will not reflect matters that are considered confidential under the applicable provisions, unless the parties agree otherwise.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ ΣΥΜΦΙΛΙΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ Δ.Α.Σ.Ε.

Τα Κράτη μέλη στην παρούσα Συνθήκη, τα οποία είναι Κράτη που συμμετέχουν στη Διάσκεψη για την Ασφάλεια και Συνεργασία στην Ευρώπη,

Συναισθανόμενα την υποχρέωσή τους, όπως προνοείται στο Άρθρο 2, παράγραφος 3, και Άρθρο 33 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, να διευθετούν τις διαφορές τους ειρηνικά·

Δίνοντας έμφαση στο ότι σε καμιά περίπτωση δεν σκοπεύουν να επηρεάσουν άλλους υπάρχοντες οργανισμούς ή μηχανισμούς, περιλαμβανομένων του Διεθνούς Δικαστηρίου, του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου·

Επιβεβαιώνοντας την επίσημη δέσμευσή τους να διευθετούν τις διαφορές τους με ειρηνικά μέσα και την απόφασή τους να αναπτύξουν μηχανισμούς για διευθέτηση διαφορών μεταξύ των Κρατών που συμμετέχουν·

Ενθουσιούμενα ότι η πλήρης εφαρμογή όλων των αρχών και δεσμεύσεων της Δ.Α.Σ.Ε. αποτελεί από μόνη της απαραίτητο στοιχείο για πρόληψη διαφορών μεταξύ των Κρατών που συμμετέχουν στη Δ.Α.Σ.Ε.·

Ενδιαφερόμενα να επεκτείνουν και ενισχύσουν τις υποχρεώσεις όπως αναφέρονται, ειδικά, στην Έκθεση της Συνάντησης Ειδικών για την Ειρηνική Διευθέτηση Διαφορών που υιοθετήθηκε στη Βαλέττα και εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Υπουργών Εξωτερικών Υποθέσεων της Δ.Α.Σ.Ε. στη συνάντησή της στο Βερολίνο τη 19η και 20η Ιουνίου 1991,

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΝΟΙΕΣ

Άρθρο 1

Εγκαθίδρυση του Δικαστηρίου

Εγκαθιδρύεται Δικαστήριο Συμφιλίωσης και Διαιτησίας για να συμβιβάζει, δια μέσου συμφιλίωσης και, όπου είναι κατάλληλο, διαιτησίας, διαφορές οι οποίες υποβάλλονται σε αυτό σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας συνθήκης.

Άρθρο 2

Επιτροπές Συμφιλίωσης και Διαιτητικό Δικαστήριο

1. Αναλαμβάνεται συμφιλίωση από Επιτροπή Συμφιλίωσης η οποία διορίζεται για κάθε διαφορά. Η Επιτροπή απαρτίζεται από συμφιλιωτές οι οποίοι κληρώνονται από κατάλογο ο οποίος ορίζεται σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 3.
2. Διαιτησία αναλαμβάνεται από Διαιτητικό Δικαστήριο το οποίο διορίζεται για κάθε διαφορά. Το Δικαστήριο απαρτίζεται από διαιτητές οι οποίοι κληρώνονται από κατάλογο ο οποίος ορίζεται σύμφωνα με τις πρόνοιες του άρθρου 4.
3. Μαζί, οι συμφιλιωτές και διαιτητές απαρτίζουν το Δικαστήριο Συμφιλίωσης και Διαιτησίας εντός της Δ.Α.Σ.Ε., στο εξής καλούμενο ως "το Δικαστήριο".

Άρθρο 3

Διορισμός Συμφιλιωτών

1. Κάθε Κράτος μέλος στην παρούσα συνθήκη διορίζει, εντός δύο μηνών που ακολουθούν την έναρξη ισχύος της, δύο συμφιλιωτές εκ των οποίων τουλάχιστον ο ένας είναι υπήκοος αυτού του κράτους. Ο άλλος δύναται να είναι υπήκοος άλλου κράτους το οποίο συμμετέχει στη Δ.Α.Σ.Ε. Κράτος το οποίο γίνεται μέλος στην παρούσα Συνθήκη μετά την έναρξη της ισχύος της διορίζει τους συμφιλιωτές του εντός δύο μηνών που ακολουθούν την έναρξη της ισχύος, της Συνθήκης αυτής για το Κράτος που αφορά.

2. Οι συμφιλιωτές πρέπει να είναι πρόσωπα τα οποία κατέχουν ή τα οποία κατείχαν ανώτερες εθνικές ή διεθνείς θέσεις και κατέχουν αναγνωρισμένα προσόντα στο διεθνές δίκαιο, διεθνείς σχέσεις, ή στη διευθέτηση διαφορών.
3. Οι συμφιλιωτές διορίζονται για ανανεώσιμη περίοδο έξι ετών. Οι λειτουργίες τους δεν δύνανται να τερματισθούν από το κράτος το οποίο τους διορίζει κατά την περίοδο του διορισμού τους. Σε περίπτωση θανάτου, παραίτησης ή ανικανότητας να παρευρίσκονται η οποία αναγνωρίζεται από το Γραφείο, το ενδιαφερόμενο Κράτος θα διορίζει νέο συμφιλιωτή· η περίοδος διορισμού του νέου συμφιλιωτή θα είναι το υπόλοιπο της περιόδου του προκατόχου του.
4. Μετά τη λήξη της περιόδου διορισμού των, οι συμφιλιωτές συνεχίζουν την ακρόαση υποθέσεων με τις οποίες ήδη ασχολούνται.
5. Τα ονόματα των συμφιλιωτών κοινοποιούνται στο Γραμματέα, ο οποίος καταχωρεί αυτά σε κατάλογο, ο οποίος θα γνωστοποιείται στη Γραμματεία της Δ.Α.Σ.Ε. προς διαβίβαση στα Κράτη τα οποία συμμετέχουν της Δ.Α.Σ.Ε.

Άρθρο 4

Διορισμός Διαιτητών

1. Κάθε Κράτος μέλος στη Συνθήκη αυτή διορίζει, εντός δύο μηνών οι οποίοι ακολουθούν την έναρξη της ισχύος της, ένα διαιτητή και ένα αντικαταστάτη οι οποίοι δύνανται να είναι υπήκοοι του ή υπήκοοι οποιουδήποτε άλλου Κράτους το οποίο συμμετέχει στη Δ.Α.Σ.Ε. Κράτος το οποίο γίνεται Μέλος σε αυτή τη Συνθήκη μετά την έναρξη της ισχύος της διορίζει το διαιτητή του και τον αντικαταστάτη εντός δύο μηνών από την έναρξη της ισχύος αυτής της Συνθήκης για το Κράτος αυτό.
2. Οι διαιτητές και οι αντικαταστάτες τους πρέπει να κατέχουν τα προσόντα που απαιτούνται στις αντίστοιχες αυτών χώρες για διορισμό στα ανώτατα δικαστικά αξιώματα ή πρέπει να είναι νομικοί σύμβουλοι αναγνωρισμένης ικανότητας στο διεθνές δίκαιο.

3. Οι δισαιτητές και οι αντικαταστάτες τους διορίζονται για περίοδο έξι ετών, η οποία δύναται να ανανεωθεί μία φορά. Οι λειτουργίες τους δεν δύναται να τερματιστούν από το Κράτος μέλος το οποίο τους διορίζει κατά την περίοδο του διορισμού τους. Σε περίπτωση θανάτου, παραίτησης ή ανικανότητας να παρευρίσκονται, αναγνωρισμένη από το Γραφείο, ο δισαιτητής αντικαθίσταται από τον ή την αντικαταστάτρια του.

4. Εάν δισαιτητής ή ο ή η αντικαταστάτρια του πεθάνουν, παραιτηθούν ή είναι και οι δύο ανίκανοι να παρευρεθούν, αφού το γεγονός αυτό αναγνωριστεί από το Γραφείο, νέοι διορισμοί θα γίνουν σύμφωνα με την παράγραφο 1. Ο νέος Δισαιτητής ή ο ή η αντικαταστάτης τους θα συμπληρώσουν την περίοδο διορισμού των προκατόχων τους.

5. Οι Κανονισμοί του Δικαστηρίου δύναται να προνοούν για τη μερική ανανέωση των δισαιτητών και των αντικαταστατών τους.

6. Κατά τη λήξη της περιόδου διορισμού τους, οι δισαιτητές συνεχίζουν την ακρόαση υποθέσεων με τις οποίες ήδη ασχολούνται.

7. Τα ονόματα των δισαιτητών κοινοποιούνται στο Γραμματέα, ο οποίος καταχωρεί αυτά στον κατάλογο, ο οποίος γνωστοποιείται στη Γραμματεία της Δ.Α.Σ.Ε. προς διαβίβαση στα Κράτη τα οποία συμμετέχουν της Δ.Α.Σ.Ε.

Άρθρο 5

Ανεξαρτησία των μελών του Δικαστηρίου και του Γραμματέα

Οι συμφιλιοτές, οι δισαιτητές, και ο Γραμματέας ασκούν τις λειτουργίες τους με πλήρη ανεξαρτησία. Προτού αναλάβουν τα καθήκοντά τους κάνουν δήλωσή ότι θα ασκήσουν τις εξουσίες τους αμερόληπτα και ευσυνείδητα.

Άρθρο 6

Προνόμια και Ασυλίες

Οι συμφιλιοτές, οι δισαιτητές, ο Γραμματέας και οι αντιπρόσωποι και δικηγόροι των κρατών στη διαφορά απολαμβάνουν, ενώ ασκούν τις λειτουργίες τους στην επικράτεια των Κρατών μελών σε αυτή τη Συνθήκη,

τα προνόμια και ασυλίες τα οποία παρέχονται σε πρόσωπα τα οποία σχετίζονται με το Διεθνές Δικαστήριο.

Άρθρο 7

Γραφείο του Δικαστηρίου

1. Το Γραφείο του Δικαστηρίου αποτελείται από τον Πρόεδρο, Αντιπρόεδρο και τρία άλλα μέλη.
2. Ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου εκλέγεται από τα μέλη του Δικαστηρίου από τον αριθμό μεταξύ τους. Ο Πρόεδρος προεδρεύει του Γραφείου.
3. Οι συμφιλιωτές και οι διαιτητές εκλέγουν εκάτεροι από τον αριθμό μεταξύ των δύο μέλη του Γραφείου και τους αντικαταστάτες τους.
4. Το Γραφείο εκλέγει τον Αντιπρόεδρο του μεταξύ των μελών του. Ο Αντιπρόεδρος είναι συμφιλιωτής αν ο Πρόεδρος είναι διαιτητής, και διαιτητής αν ο Πρόεδρος είναι συμφιλιωτής.
5. Οι Κανόνες του Δικαστηρίου καθορίζουν τις διαδικασίες για την εκλογή του Προέδρου ως επίσης και των άλλων μελών του Γραφείου και των αντικαταστατών τους.

Άρθρο 8

Διαδικασία λήψης Αποφάσεων

1. Οι αποφάσεις του Δικαστηρίου λαμβάνονται κατά πλειοψηφία των μελών που λαμβάνουν μέρος στη ψηφοφορία. Όσοι απέχουν δεν θεωρούνται ότι λαμβάνουν μέρος στην ψηφοφορία.
2. Οι αποφάσεις του Γραφείου λαμβάνονται κατά πλειοψηφία των μελών του.
3. Οι αποφάσεις των Επιτροπών Συμφιλίωσης και των Διαιτητικών Δικαστηρίων λαμβάνονται κατά πλειοψηφία των μελών τους, τα οποία δεν δύνανται να απέχουν από την ψηφοφορία.
4. Σε περίπτωση ισοψηφίας, η ψήφος του προεδρεύοντος λειτουργού υπερισχύει.

Άρθρο 9

Γραμματέας

Το Δικαστήριο διορίζει το Γραμματέα αυτού και δύναται να προνοεί για το διορισμό οποιωνδήποτε άλλων λειτουργών όπως είναι απαραίτητο. Οι κανονισμοί του προσωπικού της Γραμματείας καθορίζονται από το Γραφείο και υιοθετούνται από τα Κράτη μέλη της Συνθήκης αυτής.

Άρθρο 10

Έδρα

1. Η έδρα του Δικαστηρίου εγκαθίσταται στη Γενεύη.
2. Με αίτηση των μελών στη διαφορά και σε συμφωνία με το Γραφείο, Επιτροπή Συμφιλίωσης ή Διαιτητικό Δικαστήριο δύναται να συνέρχονται σε άλλη τοποθεσία.

Άρθρο 11

Κανόνες του Δικαστηρίου

1. Το Δικαστήριο υιοθετεί τους δικούς τους Κανόνες, οι οποίοι υπόκεινται σε έγκριση των Κρατών μελών στην παρούσα Συνθήκη.
2. Οι Κανόνες του Δικαστηρίου ορίζουν, ειδικά, τους κανόνες διαδικασίας που θα ακολουθείται από τις Επιτροπές Συμφιλίωσης και τα Διαιτητικά Δικαστήρια τα οποία ιδρύονται σύμφωνα με τη Συνθήκη αυτή. Αναφέρουν ποίοι από αυτούς τους κανόνες δεν μπορούν να παραγνωριστούν με συμφωνία μεταξύ των μερών στη διαφορά.

Άρθρο 12

Γλώσσες Εργασίας

Οι Κανόνες του Δικαστηρίου ορίζουν κανόνες για τη χρήση γλωσσών.

Άρθρο 13

Οικονομικό Πρωτόκολλο

Τηρουμένων των προνοιών του Άρθρου 17, όλα τα έξοδα του Δικαστηρίου καλύπτονται από τα Κράτη μέλη στη Συνθήκη αυτή. Οι πρόνοιες για τον υπολογισμό των εξόδων· για τον κάταρτισμό και έγκριση του ετήσιου προϋπολογισμού του Δικαστηρίου· για τον καταμερισμό των εξόδων μεταξύ των Κρατών μερών στην παρούσα Συνθήκη· για τον έλεγχο των λογαριασμών του Δικαστηρίου· και για συναφή θέματα, περιέχονται σε Οικονομικό Πρωτόκολλο το οποίο θα υιοθετείται από την Επιτροπή Ανωτέρων Υπαλλήλων. Κράτος δεσμεύεται από το Πρωτόκολλο με την εισδοχή αυτού ως μέλους της Συνθήκης.

Άρθρο 14

Περιοδική Έκθεση

Το Γραφείο παρουσιάζει ετησίως στο Συμβούλιο της Δ.Α.Σ.Ε. μέσω της Επιτροπής Ανωτέρων Υπαλλήλων την Έκθεση για τις δραστηριότητες βάσει της Συνθήκης αυτής.

Άρθρο 15

Ειδοποίηση Παρακλήσεων για Συμφιλίωση ή Διαιτησία

Ο Γραμματέας του Δικαστηρίου δίδει ειδοποίηση στη Γραμματεία της Δ.Α.Σ.Ε. όλων των αιτήσεων για συμφιλίωση ή διαιτησία, για την άμεση διαβίβαση στα Κράτη τα οποία συμμετέχουν της Δ.Α.Σ.Ε.

Άρθρο 16

Επαφές των Μερών - Ενδιάμεσα Μέτρα

1. Κατά τη διάρκεια των διαδικασιών, τα μέρη στη διαφορά απέχουν από οποιαδήποτε ενέργεια η οποία δυνατό να επιδεινώσει την κατάσταση ή εμποδίσει περαιτέρω ή εμποδίσει τη διευθέτηση της διαφοράς.
2. Η Επιτροπή Συμφιλίωσης δύναται να επισύρει την προσοχή των μελών στη διαφορά η οποία διαβιβάστηκε σε αυτή για τα μέσα τα οποία τα μέρη δύνανται να λάβουν για να εμποδίσουν να επιδεινωθεί η διαφορά ή η διευθέτησή αυτής να κάσσει δυσκολότερη.

3. Το Διαιτητικό Δικαστήριο το οποίο συνιστάται για τη διαφορά δύναται να υποδείξει τα ενδιάμεσα μέτρα τα οποία πρέπει να ληφθούν από τα μέρη στη διαφορά σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 26, παράγραφος 4.

Άρθρο 17

Διαδικαστικό Έξοδο

Τα μέρη σε διαφορά και οποιοδήποτε μέρος το οποίο επεμβαίνει επωμίζεται το κάθε ένα τα δικά του έξοδα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ - ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ

Άρθρο 18

Αρμοδιότητα της Επιτροπής και του Δικαστηρίου

1. Οποιοδήποτε Κράτος μέλος στην παρούσα Συνθήκη δύναται να υποβάλει σε Επιτροπή Συμφιλίωσης οποιαδήποτε διαφορά με άλλο Κράτος μέλος η οποία δεν έχει διευθετηθεί μέσα σε εύλογη προθεσμία μέσω διαπραγματεύσεων.
2. Διαφορές δύναται να υποβάλλονται σε Διαιτητικό Δικαστήριο βάσει των συμφωνηθέντων όρων στο Άρθρο 26.

Άρθρο 19

Διασφάλιση των υφιστάμενων μέσων προς διευθέτηση

1. Επιτροπή Συμφιλίωσης ή Διαιτητικό Δικαστήριο το οποίο ιδρύεται για τη διαφορά κανένα περαιτέρω μέτρο δεν θα λάβει στην υπόθεση:
 - (α) Αν, πριν να υποβληθεί στην Επιτροπή ή στο Δικαστήριο, η διαφορά έχει υποβληθεί σε δικαστήριο ή σε διαιτησία των οποίων τη δικαιοδοσία σε σχέση με τη διαφορά των μερών πρέπει βάσει νομικής υποχρέωσης τους να αποδεχτούν, ή αν το σώμα αυτό έχει ήδη εκδώσει την απόφαση του επί της ουσίας της διαφοράς.
 - (β) Αν τα μέρη στη διαφορά έχουν αποδεκτεί εκ των προτέρων την

αποκλειστική δικαιοδοσία σώματος άλλης δικαιοδοσίας από Δικαστήριο σύμφωνα με την παρούσα συνθήκη το οποίο έχει δικαιοδοσία να αποφασίσει, με δεσμευτική ισχύ, επί της διαφοράς η οποία υποβλήθηκε σε αυτό, ή αν τα μέρη σε αυτή έχουν συμφωνήσει να ζητήσουν να διευθετήσουν τη διαφορά αποκλειστικά με άλλα μέσα.

2. Επιτροπή συμφιλίωσης η οποία ιδρύεται για διαφορά κανένα περαιτέρω μέτρο δεν θα λάβει αν, ακόμη και μετά την υποβολή της διαφοράς σε αυτή, ένα ή όλα τα μέρη παραπέμπουν τη διαφορά σε δικαστήριο ή διαιτησία των οποίων τη δικαιοδοσία εν σχέση με τη διαφορά τα μέρη σε αυτή πρέπει βάσει νομικής υποχρέωσης να αποδεχτούν.

3. Επιτροπή Συμφιλίωσης αναβάλλει την εξέταση διαφοράς αν αυτή η διαφορά έχει υποβληθεί σε άλλο σώμα το οποίο έχει αρμοδιότητα να διατυπώνει προτάσεις εν σχέσει με αυτή τη διαφορά. Αν αυτές οι προηγούμενες προσπάθειες δεν οδηγήσουν σε διευθέτηση της διαφοράς, η Επιτροπή αρχίζει πάλι τις εργασίες της με την παράκληση των μερών ή ενός από τα μέρη στη διαφορά, τηρουμένων των προνοιών του Άρθρου 26, παράγραφος 1.

4. Κράτος δύναται, κατά τη διάρκεια της υπογραφής, επικύρωσης ή προσχώρησης στην παρούσα Συνθήκη, να κάμει επιφύλαξη για να εξασφαλίσει την εναρμόνιση του μηχανισμού επίλυσης διαφορών που η Συνθήκη αυτή ιδρύει μαζί με άλλα μέσα επίλυσης διαφορών τα οποία συνεπάγονται από Διεθνείς υποχρεώσεις οι οποίες εφαρμόζονται στο Κράτος αυτό.

5. Αν, οποτεδήποτε, τα μέρη καταλήξουν σε επίλυση της διαφοράς τους, η Επιτροπή ή το Δικαστήριο απομακρύνει τη διαφορά από τον κατάλογο της/του, άμα λάβει γραπτή επιβεβαίωση από όλα τα μέρη σε αυτή ότι κατέληξαν σε συμβιβασμό.

6. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των μερών στη διαφορά σε σχέση με την αρμοδιότητα της Επιτροπής ή του Δικαστηρίου, η απόφαση στο θέμα επαφίεται στην Επιτροπή ή το Δικαστήριο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ - ΣΥΜΦΙΛΙΩΣΗ

Άρθρο 20

Αίτηση για Σύσταση Επιτροπής Συμφιλίωσης

1. Οποιοδήποτε Κράτος μέλος σε αυτή τη Συνθήκη δύναται να καταθέσει αίτηση στο Γραμματέα ζητώντας τη σύσταση Επιτροπής Συμφιλίωσης για διαφορά μεταξύ αυτού και ενός ή περισσότερων Κρατών μελών. Δύο ή περισσότερα Κράτη μέλη δύνανται επίσης από κοινού να καταθέσουν αίτηση στο Γραμματέα.

2. Η σύσταση της Επιτροπής Συμφιλίωσης δύναται επίσης να ζητηθεί με συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων Κρατών ή μεταξύ ενός ή περισσότερων Κρατών και ενός ή περισσότερων Κρατών τα οποία συμμετέχουν της Δ.Α.Σ.Ε. Η συμφωνία κοινοποιείται στο Γραμματέα.

Άρθρο 21

Σύσταση της Επιτροπής Συμφιλίωσης

1. Έκαστο μέρος στη διαφορά διορίζει, από τον κατάλογο των συμφιλιωτών ο οποίος συστάθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 3, ένα συμφιλιωτή για να παρακάθεται στην Επιτροπή.

2. Όταν περισσότερα των δύο κρατών είναι μέρη στην ίδια διαφορά, τα κράτη που διεκδικού το ίδιο συμφέρο δύνανται να συμφωνήσουν να διορίσουν ένα μόνο συμφιλιωτή. Αν δεν συμφωνήσουν, έκαστο μέρος εκ των δύο πλευρών στη διαφορά διορίζει τον ίδιο αριθμό συμφιλιωτών μέχρι τον μέγιστο ο οποίος θα αποφασίζεται από το Γραφείο.

3. Οποιοδήποτε Κράτος το οποίο είναι μέρος σε διαφορά η οποία υποβάλλεται σε Επιτροπή Συμφιλίωσης και το οποίο δεν είναι μέλος της παρούσης Συνθήκης, δύναται να διορίσει πρόσωπο να παρακάθεται στην Επιτροπή, είτε από τον κατάλογο των συμφιλιωτών που καταρτίστηκε σύμφωνα με το Άρθρο 3, ή από μεταξύ άλλων προσώπων τα οποία είναι εθνικότητας Κράτους το οποίο συμμετέχει στη Δ.Α.Σ.Ε. Σε αυτή την περίπτωση, για σκοπούς εξέτασης της διαφοράς, το πρόσωπο αυτό θα έχει τα ίδια δικαιώματα και τις ίδιες υποχρεώσεις όπως τα άλλα μέλη της Επιτροπής. Εκτελούν τις εξουσίες των με πλήρη ανεξαρτησία και

κάνουν τη δήλωση η οποία απαιτείται βάσει του Άρθρου 5 προτού λάβουν τις θέσεις τους στην Επιτροπή.

4. Ευθύς ως η αίτηση ή η συμφωνία με την οποία τα μέρη στη διαφορά εζήτησαν τη σύσταση της Επιτροπής Συμφιλίωσης λαμβάνεται, ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου συμβουλευεται τα μέρη στη διαφορά αναφορικά με τη σύνθεση της υπόλοιπης Επιτροπής.

5. Το Σώμα διορίζει τρεις περαιτέρω συμφιλιωτές για να παρακάθονται στην Επιτροπή. Ο αριθμός αυτός δύναται να αυξηθεί ή μειωθεί από το Γραφείο, νοούμενου ότι είναι περιττός αριθμός. Μέλη του Γραφείου και οι αντικαταστάτες των, οι οποίοι είναι στον κατάλογο των Συμφιλιωτών, θα είναι εκλέξιμοι για διορισμό στην Επιτροπή.

6. Η Επιτροπή εκλέγει τον Πρόεδρο της από τα μέλη τα οποία διορίστηκαν από το Γραφείο.

7. Οι Κανόνες του Δικαστηρίου καθορίζουν τις εφαρμόσιμες διαδικασίες αν εγερθεί ένσταση για ένα από τα μέλη που διορίστηκε να παρακάθεται στην Επιτροπή ή αν το μέλος αυτό είναι ανίκανο ή αρνείται να παρακάθεται στην έναρξη ή κατά τη διάρκεια των διαδικασιών.

8. Οποιοδήποτε ζήτημα στην εφαρμογή του άρθρου αυτού θα αποφασίζεται από το Γραφείο ως προδικαστικό θέμα.

Άρθρο 22

Διαδικασία για τη σύσταση Επιτροπής Συμφιλίωσης

1. Αν η σύσταση της Επιτροπής Συμφιλίωσης ζητείται με αίτηση, η αίτηση αναφέρει το αντικείμενο της διαφοράς, το όνομα του μέρους ή μερών εναντίον των οποίων η αίτηση απευθύνεται, και το όνομα του συμφιλιωτή ή συμφιλιωτών που διορίζονται από το αιτούμενο μέρος ή μέρη στη διαφορά. Η αίτηση δείχνει επίσης συνοπτικά τα μέσα συμβιβασμού στα οποία κατέφυγαν προηγουμένως.

2. Ευθύς ως αίτηση ληφθεί, ο Γραμματέας ειδοποιεί το άλλο μέρος ή μέρη στη διαφορά τα οποία αναφέρονται στην αίτηση. Εντός περιόδου δεκαπέντε ημερών από την ειδοποίηση, το άλλο μέρος ή μέρη στη διαφορά

θα διορίζουν το συμφιλιωτή ή συμφιλιωτές της δικής των εκλογής για να παρακάθονται στην Επιτροπή. Αν, σε αυτή την περίοδο, ένα ή περισσότερα μέρη στη διαφορά δεν έχουν διορίσει το μέλος ή τα μέλη στην Επιτροπή τα οποία δικαιούνται να διορίσουν, το Γραφείο διορίζει τον κατάλληλο αριθμό συμφιλιωτών. Ο διορισμός αυτός γίνεται από μεταξύ των συμφιλιωτών οι οποίοι διορίστηκαν σύμφωνα με το Άρθρο 3 από το μέρος ή έκαστο των μερών που εμπλέκονται ή εάν τα μέρη αυτά δεν έχουν ακόμη διορίσει συμφιλιωτές, από μεταξύ των άλλων συμφιλιωτών μη διορισθέντων από το άλλο μέρος ή μέρη στη διαφορά.

3. Αν η σύσταση της Επιτροπής Συμφιλίωσης ζητείται μέσω συμφωνίας, η συμφωνία αναφέρει το αντικείμενο της διαφοράς. Αν δεν υπάρχει συμφωνία, στο σύνολο ή εν μέρει, η οποία να αφορά το αντικείμενο της διαφοράς, έκαστο μέρος σε αυτή δύναται να διατυπώσει τη δική του θέση σε σχέση με αυτό.

4. Ταυτόχρονα, καθώς τα μέρη ζητούν τη σύσταση Επιτροπής Συμφιλίωσης με συμφωνία, κάθε μέρος γνωστοποιεί στο Γραμματέα το όνομα του συμφιλιωτή ή συμφιλιωτών τους οποίους έχει διορίσει να παρακάθονται στην Επιτροπή.

Άρθρο 23

Διαδικασία Συμφιλίωσης

1. Η διαδικασία συμφιλίωσης είναι εμπιστευτική και όλα τα μέρη στη διαφορά έχουν το δικαίωμα να ακουστούν. Τηρουμένων των προνοιών των Άρθρων 10 και 11 και των Κανόνων του Δικαστηρίου, η Επιτροπή Συμφιλίωσης μετά από διαβουλεύσεις με τα πρόσωπα στη διαφορά, καθορίζει τη διαδικασία.

2. Αν τα μέρη στη διαφορά συμφωνήσουν σε αυτή, η Επιτροπή Συμφιλίωσης δύναται να προσκαλέσει οποιοδήποτε Κράτος μέλος της παρούσας Συνθήκης το οποίο έχει ενδιαφέρον στη διευθέτηση της διαφοράς να λάβει μέρος στις διαδικασίες.

Άρθρο 24

Αντικείμενο Συμφιλίωσης

Η Επιτροπή Συμφιλίωσης βοηθά τα μέρη στη διαφορά στην εξεύρεση συμβιβασμού σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και τις δεσμεύσεις των κρατών μελών της Δ.Α.Σ.Ε.

Άρθρο 25

Αποτελέσμο Συμφιλίωσης

1. Αν, κατά τη διάρκεια των διαδικασιών, τα μέρη στη διαφορά, με τη βοήθεια της Επιτροπής Συμφιλίωσης, επιτύχουν αμοιβαία αποδεκτό συμβιβασμό καταγράφουν τους όρους του συμβιβασμού αυτού σε σύντομα συμπεροσμάτα που υπογράφονται από τους αντιπροσώπους τους και από τα μέλη της Επιτροπής. Η υπογραφή του εγγράφου ολοκληρώνει τις διαδικασίες. Το Συμβούλιο της Δ.Α.Σ.Ε. ενημερώνεται μέσω της Επιτροπής Ανωτέρων Υπαλλήλων για την επιτυχία της συμφιλίωσης.
2. Όταν η Επιτροπή Συμφιλίωσης θεωρεί ότι όλες οι όψεις της διαφοράς και όλες οι πιθανότητες εξεύρεσης λύσης έχουν ερευνηθεί, κάνει τελική έκθεση. Η έκθεση περιλαμβάνει τις προτάσεις της Επιτροπής για ειρηνική διευθέτηση της διαφοράς.
3. Η έκθεση της Επιτροπής Συμφιλίωσης γνωστοποιείται στα μέρη στη διαφορά, τα οποία έχουν περίοδο τριάντα ημερών στην οποία να εξετάσουν αυτήν και πληροφορήσουν τον Πρόεδρο της Επιτροπής κατά πόσο είναι διατεθειμένα να αποδεκτούν τον προτεινόμενο συμβιβασμό.
4. Αν μέρος στη διαφορά δεν αποδέχεται τον προτεινόμενο συμβιβασμό, το άλλο ή άλλα μέρη δεν δεσμεύονται πλέον από τη δική των αποδοχή.
5. Αν, στην περιγραφόμενη στην παράγραφο 3 περίοδο, τα μέρη στη διαφορά δεν αποδεκτούν τον προτεινόμενο συμβιβασμό, η έκθεση διαβιβάζεται στο Συμβούλιο της Δ.Α.Σ.Ε. μέσω της Επιτροπής των Ανωτέρων Υπαλλήλων.
6. Έκθεση γίνεται επίσης η οποία προνοεί άμεση γνωστοποίηση στο

Συμβούλιο της Δ.Α.Σ.Ε. μέσω της Επιτροπής των Ανωτέρων Υπαλλήλων περιπτώσεων όπου μέρος παραλείπει να εμφανιστεί για συμφιλίωση ή εγκαταλείπει διοδικοσία μετά την έναρξη της.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV - ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ

Άρθρο 26

Αίτηση για τη Σύσταση Διαιτητικού Δικαστηρίου

1. Αίτηση για διαιτησία δύναται να γίνει οποτεδήποτε με συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων Κρατών μελών στην παρούσα Συνθήκη ή μεταξύ ενός ή περισσότερων Κρατών μελών στην παρούσα Συνθήκη και ενός ή περισσότερων άλλων Κρατών τα οποία συμμετέχουν της Δ.Α.Σ.Ε..
2. Τα Κράτη μέλη στην παρούσα Συνθήκη δύναται οποτεδήποτε με ειδοποίηση η οποία απευθύνεται στο θεματοφύλακα να δηλώσουν ότι αναγνωρίζουν ως υποχρεωτική, από το γεγονός και άνευ ειδικής συμφωνίας, τη δικαιοδοσία Διαιτητικού Δικαστηρίου υποκείμενη σε αμοιβαιότητα. Τοιαύτη δήλωση δύναται να γίνει για αόριστη περίοδο ή για συγκεκριμένο χρόνο. Δύναται να κλύπτει όλες τις διαφορές ή να αποκλείει διαφορές οι οποίες αφορούν εδαφική ακεραιότητα Κράτους, εθνική άμυνα, δικαίωμα κυριαρχίας επί εδαφικής περιοχής, ή αιτήματα συναγωνισμού εν σχέση με δικαιοδοσία επί άλλων περιοχών.
3. Αίτηση για διαιτησία εναντίον Κράτους μέλους στην παρούσα Συνθήκη το οποίο έχει κάμει την οριζόμενη δήλωση στην παράγραφο 2 δύναται να γίνει με αίτηση στο Γραμματέα μόνο μετά από περίοδο τριάντα ημερών μετά την έκθεση της Επιτροπής Συμφιλίωσης η οποία έχει ασχοληθεί με τη διαφορά έχει διαβιβαστεί στο Συμβούλιο της Δ.Α.Σ.Ε. σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 25, παράγραφος 5.
4. Όταν διαφορά διαβιβάζεται στο Διαιτητικό Δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο αυτό, το Δικαστήριο δύναται, με δική του εξουσία ή με αίτηση ενός ή όλων των μερών στη διαφορά, να υποδείξει προσωρινά μέτρα τα οποία πρέπει να ληφθούν από τα μέρη στη διαφορά για να αποφύγουν επιδείνωση της διαφοράς, μεγαλύτερη δυσκολία στην επίτευξη λύσης ή την πιθανότητα μελλοντικής απόφασης του Διαιτητικού Δικαστηρίου να καταστεί ανεφάρμοστη λόγω της συμπεριφοράς του ενός ή περισσότερων

μερών στη διαφορά.

Άρθρο 27

Ενεργοί Υποθέσεις Ενώπιον του Διαιτητικού Δικαστηρίου

1. Αν αίτημα για διαιτησία γίνει μέσω συμφωνίας, δεικνύει το αντικείμενο της διαφοράς. Αν δεν υπάρχει συμφωνία, εν όλω ή εν μέρει, η οποία να αφορά το αντικείμενο της διαφοράς, έκαστο μέρος σε αυτή δύναται να διατυπώσει τη δική του θέση σε σχέση με τη διαφορά αυτή.
2. Αν το αίτημα για διαιτησία έχει γίνει μέσω αίτησης, δεικνύει, το αντικείμενο της διαφοράς, τα Κράτη μέρος ή μέρη στην παρούσα Συνθήκη εναντίον των οποίων αναφέρεται, και τα κύρια στοιχεία των γεγονότων και του Νόμου στα οποία βασίζεται. Μόλις η αίτηση ληφθεί, ο Γραμματέα ειδοποιεί τα άλλα Κράτη μέρος ή μέρη τα οποία αναφέρονται στην αίτηση.

Άρθρο 28

Σύσταση του Διαιτητικού Δικαστηρίου

1. Όταν υποβάλλεται αίτηση για διαιτησία, συστήνεται Διαιτητικό Δικαστήριο.
2. Οι διαιτητές οι οποίοι διορίστηκαν από τα μέρη στη διαφορά σύμφωνα με το Άρθρο 4 είναι ως εκ του αξιώματος των μέλη του Δικαστηρίου. Όταν περισσότερα από δύο Κράτη είναι μέρη στην ίδια διαφορά τα Κράτη τα οποία διεκδικούν το ίδιο συμφέρο δύναται να συμφωνήσουν να διορίσουν ένα μόνο διαιτητή.
3. Το Γραφείο διορίζει από μεταξύ των διαιτητών, αριθμό μελών για να παρακάθονται στο Δικαστήριο ούτως ώστε τα διορισθέντα μέλη από το Γραφείο συνολικά τουλάχιστον είναι κατά ένα περισσότερο από τα εξ αξιώματος μέλη. Μέλη του Σώματος και οι αντικαταστάτες των, οι οποίοι ευρίσκονται στον κατάλογο των διαιτητών, είναι εκλεξιμα για διορισμό στο Δικαστήριο.
4. Αν ένα μέλος εξ αξιώματος (ex-officio) δεν δύναται να παρευρεθεί

ή έλαβε προηγουμένως μέρος με οποιοδήποτε ιδιότητα στις συνεδριάσεις της υποθέσεως προερχόμενης από τη διαφορά η οποία υποβάλλεται στο Δικαστήριο, το μέλος αυτό αντικαθίσταται από τον ή την αντικαταστάτη του. Αν ο αντικαταστάτης βρίσκεται σε παρόμοια κατάσταση, το εμπλεκόμενο Κράτος θα διορίσει μέλος για να εξετάσει τη διαφορά σύμφωνα με τις καθορισμένες στο Άρθρο 5 προϋποθέσεις και όρους. Σε περίπτωση αμφιβολίας προερχόμενης ως εκ της ιδιότητας του μέλους ή του ή της αντικαταστάτη του να παρακάθεται στο Δικαστήριο το θέμα θα αποφασίζεται από το Γραφείο.

5. Οποιοδήποτε Κράτος, το οποίο είναι μέρος σε διαφορά που υποβλήθηκε σε Διαιτητικό Δικαστήριο και το οποίο δεν είναι μέλος στη Συνθήκη αυτή, δύναται να διορίσει πρόσωπο της δικής του εκλογής να παρακάθεται στο Δικαστήριο, είτε από τον κατάλογο των διαιτητών ο οποίος καταρτίζεται σύμφωνα με το Άρθρο 4 ή από άλλα πρόσωπα με εθνότητα κράτους το οποίο συμμετέχει της Δ.Α.Σ.Ε. Οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο διορίζεται με τον τρόπο αυτό πρέπει να κατέχει τα προσόντα τα οποία καθορίζονται στο Άρθρο 4, παράγραφος 2, και προς το σκοπό εξέτασης της διαφοράς, θα έχουν τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις όπως τα άλλα μέλη του Δικαστηρίου. Το πρόσωπο αυτό θα εκτελεί την ή τις λειτουργίες του εν πλήρει ανεξαρτησία και θα κάμει τη δήλωση η οποία απαιτείται από το Άρθρο 5 πριν να παρακαθήσει στο Δικαστήριο.

6. Το Δικαστήριο διορίζει τον Πρόεδρο του από τα μεταξύ των διορισθέντων από το Γραφείο μέλη.

7. Σε περίπτωση κατά την οποία ένα από τα μέλη του Δικαστηρίου το οποίο διορίστηκε από το Σώμα δεν δύναται να παρευρεθεί στις διαδικασίες, το μέλος αυτό δεν αντικαθίσταται εκτός εάν το μέλος ή τα μέλη τα οποία διορίστηκαν από το Γραφείο είναι λιγότερα από τον αριθμό των εξ αξιώματος μελών, ή μελών διορισθέντων από τα μέρη στη διαφορά σύμφωνα με την παράγραφο 5. Σε αυτή την περίπτωση, ένα ή περισσότερα νέα μέλη θα διοριστούν από το Γραφείο, σύμφωνα με την παράγραφο 3 και 4 του άρθρου αυτού. Νέος Πρόεδρος δεν εκλέγεται αν ένα ή περισσότερα νέα μέλη διορίζονται, εκτός αν το ανίκανο να παρευρεθεί μέλος είναι ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου.

Διοδικασία Διαιτησίας

1. Όλα τα μέρη στη διαφορά έχουν το δικαίωμα να ακούονται κατά τη διάρκεια της διαιτησίας η οποία συμμορφώνεται με τις αρχές της δίκαιης δίκης. Οι διαδικασίες θα συνίστανται από γραπτό και προφορικό μέρος.
2. Το Διαιτητικό Δικαστήριο έχει, σε σχέση με τα μέρη στη διαφορά, τα απαραίτητα μέσα εξεύρεσης γεγονότων και ερευνητικές εξουσίες για να διεξάγει το έργο του.
3. Οποιοδήποτε Κράτος το οποίο συμμετέχει της Δ.Α.Σ.Ε. και το οποίο θεωρεί ότι έχει ειδικό συμφέρο νομικής φύσεως το οποίο πιθανώς να επηρεαστεί από την απόφαση του Δικαστηρίου δύναται, εντός δεκαπέντε ημερών από τη διαβίβαση της κοινοποίησης από τη Γραμματεία της Δ.Α.Σ.Ε. όπως ορίζεται στο Άρθρο 15, να απευθυνθεί στο Γραμματέα αίτηση να παρέμβει. Η αίτηση αυτή διαβιβάζεται αμέσως στα μέρη στη διαφορά και στο Δικαστήριο το οποίο συστάθηκε για τη διαφορά.
4. Αν το Κράτος το οποίο επεμβαίνει αποδείξει ότι έχει τέτοιο συμφέρο, εξουσιοδοτείται να λάβει μέρος στις διαδικασίες σε τέτοια έκταση η οποία χρειάζεται για την προστασία των συμφερόντων του. Το σχετικό μέρος της απόφασης του Δικαστηρίου είναι δεσμευτικό επί του Κράτους το οποίο επεμβαίνει.
5. Τα μέρη στη διαφορά έχουν περίοδο τριάντα ημερών στην οποία να απευθύνουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το αίτημα στο Δικαστήριο για παρέμβαση. Το Δικαστήριο εκδίδει την απόφαση του για το αποδεκτόν της αίτησης.
6. Οι ακροάσεις στο Δικαστήριο γίνονται σε κλειστές για το κοινό συνεδρίες (in camera), εκτός αν το Δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά με αίτηση των μερών στη διαφορά.
7. Σε περίπτωση κατά την οποία ένα ή περισσότερα μέρη στη διαφορά παραλείπουν να εμφανιστούν, το άλλο μέρος ή μέρη σε αυτή δύναται να ζητήσουν από το Δικαστήριο να αποφασίσει υπέρ της ή των αξιώσεων τους. Πριν το κάνει αυτό, το Δικαστήριο πρέπει να ικανοποιηθεί το ίδιο ότι

είναι αρμόδιο και ότι οι αξιώσεις του μέρους ή μερών τα οποία λαμβάνουν μέρος στις διαδικασίες έχουν καλή βάση.

Άρθρο 30

Λειτουργίες Διαιτητικού Δικαστηρίου

1. Η λειτουργία του Διαιτητικού Δικαστηρίου θα είναι να αποφασίζει, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, τέτοιες διαφορές οι οποίες υποβάλλονται ενώπιόν του. Αυτή η πρόνοια δεν επηρεάζει την εξουσία του Δικαστηρίου να αποφασίζει *ex aequo et bono* (δίκαιο και με καλή πίστη) αν τα Κράτη στη διαφορά συμφωνούν σε αυτό.

Άρθρο 31

Δικαστική Απόφαση

1. Η απόφαση του Διαιτητικού Δικαστηρίου αναφέρει τους λόγους στους οποίους βασίζεται. Αν δεν αντιπροσωπεύει στο σύνολο ή εν μέρει την ομόφωνη γνώμη των μελών του Διαιτητικού Δικαστηρίου, οποιοδήποτε μέλος θα δικαιούται να εκδώσει διαφορετική ή διιστάμενη γνώμη.

2. Τηρούμενου του Άρθρου 29, παράγραφος 4, η απόφαση του Δικαστηρίου έχει δεσμευτική ισχύ μόνο μεταξύ των μερών στη διαφορά και σε σχέση με την υπόθεση με την οποία σχετίζεται.

3. Η απόφαση είναι τελική και δεν υπόκειται σε έφεση. Εν τούτοις, τα μέρη στη διαφορά ή ένα από αυτά δύναται να ζητήσει ώστε το Δικαστήριο να ερμηνεύσει την απόφαση του όσον αφορά τη σημασία ή το σκοπό. Εκτός αν τα μέρη στη διαφορά συμφωνήσουν διαφορετικά τέτοια αίτηση θα γίνεται τουλάχιστον εντός έξι μηνών μετά την κοινοποίηση της απόφασης. Μετά τη λήψη των παρατηρήσεων από τα μέρη στη διαφορά, το Δικαστήριο θα αποδώσει την ερμηνεία του το συντομότερο δυνατό.

4. Αίτηση για αναθεώρηση της απόφασης δύναται να γίνει μόνο όταν βασίζεται στην αποκάλυψη κάποιου γεγονότος το οποίο είναι τέτοιας φύσης ώστε να είναι αποφασιστικός παράγων και το οποίο, όταν εξεδόθη η απόφαση, ήταν άγνωστο στο Δικαστήριο και στο μέρος ή τα μέρη στη διαφορά τα οποία αξιούν αναθεώρηση. Η αίτηση για αναθεώρηση θα πρέπει να γίνει το αργότερο εντός έξι μηνών από την ανακάλυψη του νέου

γεγονότος. Καμία αίτηση για αναθεώρηση δεν γίνεται μετά την πάροδο των δέκα ετών από την ημέρα της απόφασης.

5. Όσο είναι δυνατό, η εξέταση αίτησης για ερμηνεία ή αίτησης για αναθεώρηση θα γίνεται από το Δικαστήριο το οποίο εξέδωσε τη σχετική απόφαση. Αν το Γραφείο βρει ότι αυτό είναι αδύνατο, ιδρύεται άλλο Δικαστήριο σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 28.

Άρθρο 32

Δημοσίευση της Δικαστικής Απόφασης

Η απόφαση δημοσιεύεται από το Γραμματέα. Πιστοποιημένο αντίγραφο κοινοποιείται στα μέρη στη διαφορά και στο Συμβούλιο της Δ.Α.Σ.Ε. μέσω της Επιτροπής Ανωτέρων Υπαλλήλων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V - ΤΕΛΙΚΕΣ ΠΡΟΝΟΙΕΣ

Άρθρο 33

Υπογραφή και Έναρξη Ισχύος

1. Η συνθήκη αυτή είναι ανοικτή για υπογραφή με την Κυβέρνηση της Σουηδίας από τα Κράτη τα οποία συμμετέχουν της Δ.Α.Σ.Ε. μέχρι την 31/3/1993. Υπόκειται σε επικύρωση.
2. Τα συμμετέχοντα Κράτη της Δ.Α.Σ.Ε. τα οποία δεν έχουν υπογράψει την παρούσα Συνθήκη δύνανται ακολούθως να προσχωρήσουν σε αυτή.
3. Η παρούσα Συνθήκη θα τεθεί σε ισχύ δύο μήνες μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του δωδέκατου εγγράφου για επικύρωση ή προσχώρηση.
4. Για κάθε Κράτος το οποίο επικυρώνει ή προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση μετά την κατάθεση του δωδέκατου εγγράφου για επικύρωση ή προσχώρηση, η Σύμβαση θα τίθεται σε εφαρμογή δύο μήνες μετά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης.
5. Η Κυβέρνηση της Σουηδίας θα χρησιμεύει ως θεματοφύλακας της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 34Επιφύλαξεις

Η παρούσα Συνθήκη δεν δύναται να αποτελεί αντικείμενο οποιοδήποτε επιφύλαξης την οποία δεν καθορίζει ρητώς.

Άρθρο 35Τροποποιήσεις

1. Τροποποιήσεις στην παρούσα Συνθήκη πρέπει να υιοθετούνται σύμφωνα με τις ακόλουθες παραγράφους.
2. Τροποποιήσεις στην παρούσα Συνθήκη δύναται να προταθούν από οποιοδήποτε Κράτος μέλος σε αυτή, και θα ανακοινώνονται από το θεματοφύλακα στη Γραμματεία της Δ.Α.Σ.Ε. για μεταβίβαση στα Κράτη τα οποία συμμετέχουν της Δ.Α.Σ.Ε.
3. Αν το Συμβούλιο της Δ.Α.Σ.Ε. υιοθετήσει το προτεινόμενο κείμενο των τροποποιήσεων, το κείμενο θα διαβιβάζεται από το θεματοφύλακα στα Κράτη μέλη στην παρούσα Συνθήκη για αποδοχή σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές τους απαιτήσεις.
4. Οποιοδήποτε τέτοια τροποποίηση τίθεται σε ισχύ τη δέκατη τρίτη ημέρα μετά που όλα τα Κράτη μέλη στην παρούσα Συνθήκη πληροφόρησαν το θεματοφύλακα για την αποδοχή αυτής.

Άρθρο 36Καταγγελία

1. Οποιοδήποτε Κράτος μέλος στην παρούσα Συνθήκη δύναται, σε οποιοδήποτε χρόνο, να καταγγείλει την παρούσα Συνθήκη με ειδοποίηση η οποία απευθύνεται στο θεματοφύλακα.
2. Η καταγγελία αυτή γίνεται δεσμευτική ένα χρόνο μετά την ημερομηνία της λήψης της ειδοποίησης από το θεματοφύλακα.
3. Η παρούσα Συνθήκη εν τούτοις, συνεχίζει να εφαρμόζεται για το μέλος που την καταγγέλει σχετικά με διαδικασίες οι οποίες συνεχίζονται

κατά το χρόνο που η καταγγελία τίθεται σε ισχύ. Οι διαδικασίες αυτές προχωρούν στην αποπεράτωση τους.

Άρθρο 37

Γνωστοποιήσεις και Κοινοποιήσεις

Οι Γνωστοποιήσεις και Κοινοποιήσεις που γίνονται από το Θεματοφύλακα διαβιβάζονται στο Γραμματέα και στη Γραμματεία της Δ.Α.Σ.Ε. για περαιτέρω διαβίβαση στα Κράτη που συμμετέχουν στη Δ.Α.Σ.Ε.

Άρθρο 38

Μη μέλη

Σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, επιβεβαιώνεται ότι καμιά διάταξη στην παρούσα Συνθήκη δεν ερμηνεύεται ότι δημιουργεί οποιοσδήποτε υποχρεώσεις ή δεσμεύσεις για τα Κράτη τα οποία συμμετέχουν της Δ.Α.Σ.Ε. τα οποία δεν είναι μέλη στην παρούσα Συνθήκη αν δεν προνοούνται ρητώς η ρητώς γίνονται αποδεκτά από τα Κράτη αυτά γραπτώς.

Άρθρο 39

Μεταβατικές Διατάξεις

1. Το Δικαστήριο προχωρεί, εντός τεσσάρων μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας Συνθήκης, να εκλέξει το Γραφείο, να υιοθετήσει τους κανόνες του και να διορίσει το Γραμματέα σύμφωνα με τις πρόνοιες των Άρθρων 7, 9 και 11. Το κράτος το οποίο φιλοξενεί το Δικαστήριο, σε συνεργασία με το Θεματοφύλακα, κάνει τις διευθετήσεις οι οποίες απαιτούνται.
2. Μέχρι το διορισμό Γραμματέα, τα καθήκοντα αυτού βάσει του Άρθρου 3, παράγραφος 5, και Άρθρου 4, παράγραφος 7, εκτελούνται από το Θεματοφύλακα.

Έγινε στη
στην Αγγλική, Γαλλική, Γερμανική,
Ιταλική, Ρωσική και Ισπανική *γλώσσες*
όλες οι έξι μεταφράσεις είναι
εξίσου αυθεντικές, τη